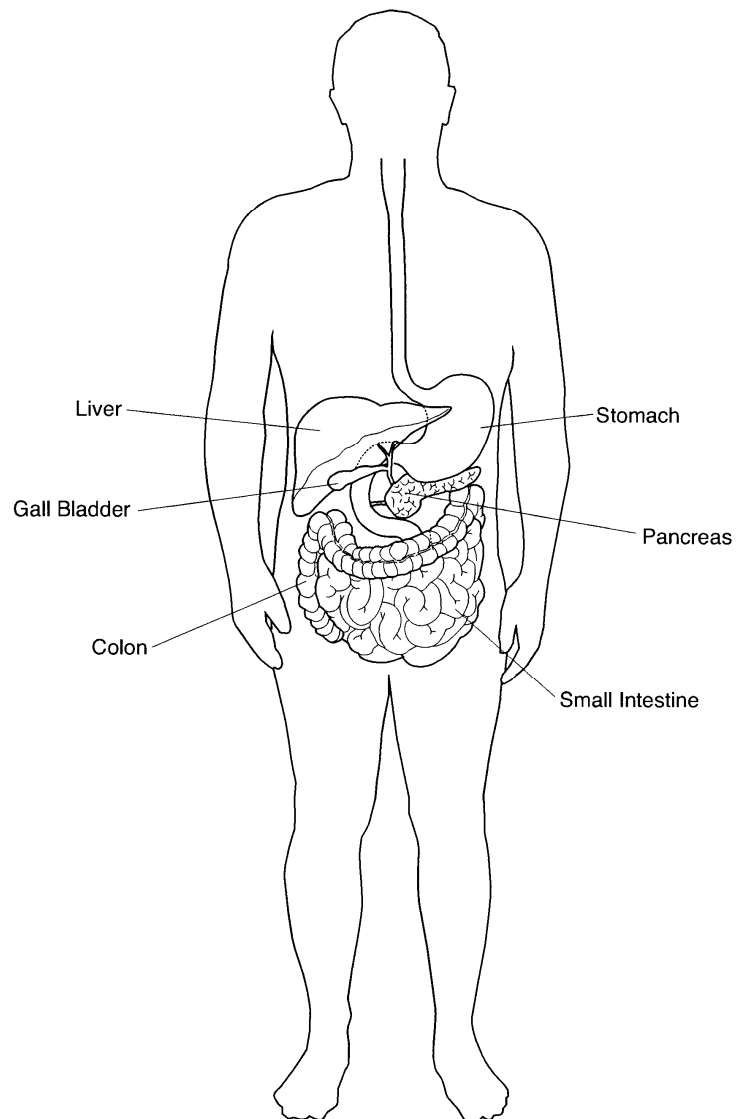


ERCP (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP is a test of the ducts of your gallbladder and pancreas. Ducts are small tubes that let fluid pass from one place to another. These are parts of your digestive tract. For this test, you will have a narrow tube put through your mouth and throat into your small intestine. Dye is put through the tube into the ducts of your gallbladder and pancreas. X-rays are taken.

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or return home alone.

Arrive on time for your test. The test will take about 1 hour. Plan on being here 2 to 3 hours.

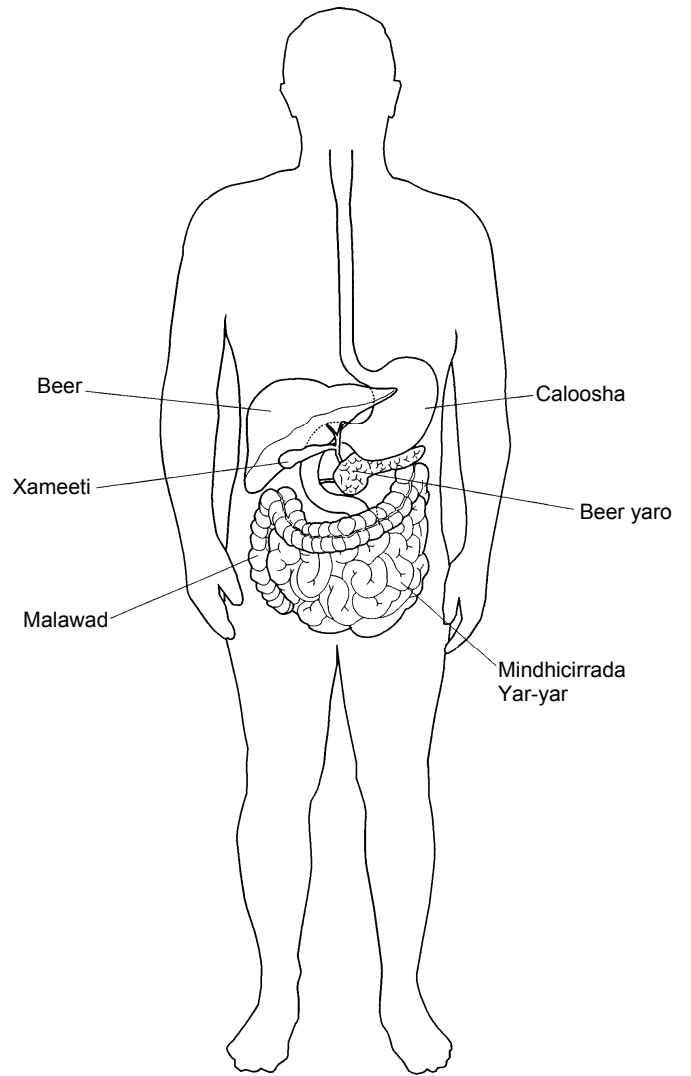


ERCP Baaritaanka Kaadi-Haysta iyo Xameetida (Endoscopic Retrograde Cholangiopancreatography)

ERCP waa baaritaannada marinnada kaadi haysta iyo xammeetida. Marinnadu waa dhuumo yar yar oo dheecaannada u oggolaada iney ka soo gudbaan meel oo meel kale u gudbaan. Kuwaani waxay qayb ka yihiin qaabka dheef-shiidkaaga. Baaritaankan, waxaa tuubo dhuuban lagaa gelin doonaa afka iyo hunguriga ilaa mindhicirrada yar yar. Dheeh ayaa la galiyaa tuubada ka dibna marinnada kaadi haysta iyo xammeetida. Raajo ayaa lagaa qaadayaa.

Xubin qof weyn oo qoyska ka tirsan ama saaxiib ayaa loo baahan yahay inuu kula yimaado. Ammaan kuuma aha in aad baabuur kaxeysid ama kaligaa guriga ku noqotid.

Waqtiga ku imow marka lagu baarayo. Baaritaanku wuxuu qaadanayaa ilaa 1 saac. Qorsheyso inaad halkan joogayso 2 ilaa 3 saacadood.



To Prepare

- Your stomach must be empty for this test.
- Do not eat or drink anything, including water, after midnight before the test.
- If you are to take your medicines the morning of the test, take them with sips of water only.
- Tell your doctor if you have had any barium x-rays in the past week. Barium may affect this test.
- Before the test, the staff may ask you about:
 - Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - Allergies such as to medicines, foods or latex
 - Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff before the test.

During the Test

- You will wear a hospital gown.
- You lie on your left side or stomach.
- An IV (intravenous) is put in a vein in your arm. Medicine is given through the IV to make you sleepy.
- Numbing medicine may be sprayed into your throat to keep you from coughing or gagging.
- The doctor passes the tube through your mouth. You can breathe around the tube.
- Your doctor looks through the tube at the inside of the parts of your digestive tract.
- Dye is put in. You may feel some pain.

Si aad isugu Diyaarisid

- Calooshaadu waa iney baaritaankaan u marnaataa.
- Waxna ha cunin hana cabin, marka lagu daro biyo, wixii ka danbeeya bartamaha habeenka baaritaanka ka hor.
- Haddii aad qaadanaysid dawooyinkaaga subaxa baaritaanka, ku qaado kaliya kabashooyin yaryar oo biyo ah.
- Dhakhtarkaaga u sheeg haddii aad martay wax raajo ah oo *barium* ah toddobaadkii la soo dhaafay. *Barium*-tu waxaa laga yaabaa iney baaritaanka saameeyso.
- Baaritaanka kahor, shaqaalaha ayaa ku weydiin kara:
 - ▶ Daawadaada oo ay ku jirto midda lagu qoray iyo midda farmashiyaha laga gato, geedaha, fitamiinnada iyo kabayaasha kale
 - ▶ Xasaasiyadaha sida dawooyinka, cuntada ama laategis (latex)
 - ▶ Xaalado caafimaad oo kale ama qalliino hore
- Haddii aad uur leedahay, ama aad u malaynayso inaad uur leedahay, u sheeg shaqaalaha kahor baaritaanka.

Waqtiga Baaridda

- Waxaad xidhan doontaa toobka/qamiiska isbitaalka.
- Dhinaca bidix ayaad jiifsanaysaa ama caloosha.
- IV (xididka gudahiisa) ayaa la galinayaa xididka gacantaada. Daawada waxaa lagu siin doonaa IV-da si lagu seexiyo.
- Daawo kabuubiso ah ayaa laga yaabaa in lagu buufiyo hungurigaaga si lagaaga ilaaliyo quficidda ama matag ku qabto.
- Dhakhtarku wuxuu tuubo gelinayaa afkaaga. Waxaad ku neefsan kartaa tuubada.
- Dhakhtarku wuxuu eegayaatuubada gudeheeda ilaa qaybaha habka dheefshiidka.
- Dheeh ayaa la gelinayaa. Waxaa laga yaabaa inaad xanuun dareento.

- X-rays are taken.
- The tube is removed.

After the Test

- You will stay in the test area until most of the medicine wears off. You will feel sleepy.
- Your throat may be sore.
- You may feel bloated from air in your stomach.
- Your doctor will tell you what you can eat today.
- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have a family member or friend take you home for your safety.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

Call your doctor if you have:

- New or increased pain
- Nausea or vomiting
- A continuous cough
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- Other concerns

Call 911 right away if you:

- Have trouble breathing
- Have chest pain
- Are coughing up or vomiting blood
- Have severe abdominal pain

- Raajo ayaa lagu saarayaa.
- Dhuunta [tii lagu geshay] waa lagaa saarayaa.

Baaritaanka ka Dib

- Waxaad joogi doontaa meesha baaritaanka ilaa inta badan daawooyinku ay kaa baxayaan. Waxaad dareemi doontaa iney hurdo ku hayso.
- Hungurigu inuu ku xanuuno ayaa laga yaabaa.
- Waxaa laga yaabaa inaad dareentid dibiro iney caloosha kaa hayso.
- Dhakhtarkaagu wuxuu kuu sheegi doonaa waxa aad maalintaas cuni karaysid.
- Daawooyinka lagu siiyo waqtiga baariddu waxay kaa dhigi doonaan inaad hurdo dareentid. Waxaad u baahan doontaa in xubin qorskaaga ka tirsan ama saaxiibkaa ay guriga si ammaan leh kuugu kaxeeyaan.
- Natiijooyinka baaritaanka waxaa loo dirayaa dhakhtarkaaga. Dhakhtarkaagu wuxuu kula socodsiin doonaa natiijooyinka.

Wac dhakhtarkaaga haddii aad leedahay:

- Xanuun cusub ama mid sii kordhaaya
- Lallabo ama matag
- Qufac isdabajoog ah
- Qandho ka badan 100.5 digrii oo F ama 38 C ah
- Welwel kale

Isla markiiba wac 911 haddii:

- Aad dhib ku qabto neefsiiga
- Aad xanuun ka qabto xabadka/laabta
- Aad wax tufayso markaad qufacdo ama dhiig
- Aad xanuun ba'an ka qabto caloosha

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

La hadal dhakhtarkaaga ama kalkaalisada haddii aad wax su'aalo ah ama walaac ah qabtid.

5/2009. Developed through a partnership of The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth, Columbus, Ohio. Available for use as a public service without copyright restrictions at www.healthinfotranslations.org.

Unless otherwise stated, user may print or download information from this website for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System and OhioHealth are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

ERCP. Somali